

Nr Prez. 27/2019

Warszawa, dnia 9 lipca 2019 r.

POLISH SOCIETY  
OF SWORN  
AND SPECIALISED  
TRANSLATORS  
TEPIS

*Leonovna Kobziuko!*

SOCIÉTÉ POLONAISE  
DES TRADUCTEURS  
ASSERMENTÉS  
ET SPÉCIALISÉS  
TEPIS

W imieniu Rady Naczelnej PT TEPIS gratuluję zdania egzaminu i uzyskania uprawnień do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego oraz witam Panią w gronie tłumaczy przysięgłych!

POLNISCHE  
GESELLSCHAFT  
VEREIDIGTER  
ÜBERSETZER UND  
FACHÜBERSETZER  
TEPIS

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS, organizacja pożytku publicznego, jest organizacją zrzeszającą największą liczbę tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych. Towarzystwo powstało w 1990 roku i od 30 lat czyni starania o podniesienie rangi i statusu tłumaczy przysięgłych i profesjonalizację zawodu tłumacza przysięgłego, w tym również o podwyżki stawek za tłumaczenia poświadczone, a także służy swoim członkom koleżeńską poradą w rozwiązaniu problemów i rozwiewaniu wątpliwości związanych z codzienną pracą tłumacza przysięgłego.

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-  
СТВО ПРИСЯЖНЫХ  
И СПЕЦИАЛИЗИ-  
РОВАННЫХ  
ПЕРЕВОДЧИКОВ  
TEPIS

Realizując swoją misję i cele statutowe Towarzystwo TEPIS m.in. zebrało i opracowało zasady etyki i praktyki zawodowej w postaci kodeksu dobrych praktyk, ostatnio uaktualnionego w formie *Kodeksu zawodowego tłumacza przysięgłego (2019)*. Kodeks ten stanowi nieocenioną pomoc dla adeptów zawodu jak i praktykujących już od lat tłumaczy przysięgłych w wykonywaniu tego odpowiedzialnego zawodu, postrzeganego przez społeczeństwo jako zawód zaufania publicznego. Kodeks ten jest także stosowany przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej przy Ministrze Sprawiedliwości w postępowaniu dyscyplinarnym.

ASSOCIAZIONE  
POLACCA  
DEI TRADUTTORI  
GIURATI  
E SPECIALISTICI  
TEPIS

Warto wiedzieć, że Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS jako jedyne stowarzyszenie w Polsce należy, od 1993 roku, do międzynarodowej rodziny tłumaczy - jesteśmy członkiem Międzynarodowej Federacji Tłumaczy FIT oraz członkiem założycielem Europejskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Sądowych EULITA. Umożliwia to nam pracę na rzecz poprawy statusu tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych nie tylko w kraju, ale także na forum międzynarodowym.

ASOCIACIÓN  
POLACA  
DE TRADUCTORES  
JURADOS  
Y ESPECIALIZADOS  
TEPIS

Od wielu lat Towarzystwo TEPIS organizuje, na zasadach *non profit*, liczne szkolenia i konferencje umożliwiające doskonalenie zawodowe tłumaczy. Najbliższa konferencja odbędzie się już 19-20 października br. Serdecznie zapraszamy do wzięcia udziału w konferencji - jest to doskonała okazja do wymiany doświadczeń z innymi tłumaczami! Zapraszamy także do śledzenia kalendarza naszych specjalistycznych szkoleń na naszej stronie internetowej.



Więcej informacji na temat naszego Towarzystwa znajdzie Pani na naszej stronie internetowej [www.tepis.org.pl](http://www.tepis.org.pl) i na profilu na Facebooku. W Biuletynie, który otrzymują nasi członkowie, dzielimy się informacjami na temat naszej działalności oraz ważnych dla tłumaczy spraw, przekazujemy opinie, rozwiązujemy problemy i wymieniamy się doświadczeniami. W załączeniu przekazujemy także informację na temat korzyści z przynależności do profesjonalnej organizacji tłumaczy, jaką jest Towarzystwo TEPIS.

POLISH SOCIETY  
OF SWORN  
AND SPECIALISED  
TRANSLATORS  
TEPIS

Na powitanie w gronie profesjonalnych tłumaczy przysięgłych przesyłam *Kodeks zawodowy tłumacza przysięgłego* z nadzieją, że będzie służyć Pani pomocą w wykonywaniu tego niezwykle interesującego, ale i odpowiedzialnego zawodu.

SOCIÉTÉ POLONAISE  
DES TRADUCTEURS  
ASSERMENTÉS  
ET SPÉCIALISÉS  
TEPIS

Raz jeszcze gratuluję i witam w gronie tłumaczy przysięgłych oraz zachęcam Panią do integracji ze środowiskiem zawodowym oraz przystąpienia do organizacji zrzeszającej tłumaczy.

POLNISCHE  
GESELLSCHAFT  
VEREIDIGTER  
ÜBERSETZER UND  
FACHÜBERSETZER  
TEPIS

Do zobaczenia na konferencji październikowej!

Zofia Rybińska  
prezes PT TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-  
СТВО ПРИСЯЖНЫХ  
И СПЕЦИАЛИЗИ-  
РОВАННЫХ  
ПЕРЕВОДЧИКОВ  
TEPIS

ASSOCIAZIONE  
POLACCA  
DEI TRADUTTORI  
GIURATI  
E SPECIALISTICI  
TEPIS

ASOCIACIÓN  
POLACA  
DE TRADUCTORES  
JURADOS  
Y ESPECIALIZADOS  
TEPIS